ANORDNUNGEN DES CHEFS DER ZIVILVERWALTUNG

Nr. 4 RADOM. 2. 10. 1939

VERORDNUNG

über die Festsetzung von Erzeugerhöchstpreisen für Getreide, Mehl, Kartoffeln, Futtermittel, Milch, Schlachtvieh.

In Ausübung der von mir übernommenen vollziehenden Gewalt ordne ich für meinen jeweiligen Armeebereich an:

§ 1.

Die von den Erzeugern geforderten oder an die Erzeuger gezahlten Preise dürfen für 100 kg, bei Schlachtvieh für 100 kg. Lebendgewicht, frei Bahnstation, frei vereinbarten Lieferungsort oder frei Markt nachstehende Beträge nicht überschreiten:

ROZPORZĄDZENIE

o ustaleniu najwyższych cen dla producentów za zboże, mąkę, ziemniaki, produkta pastewne, mleko, bydło na rzeź.

W wykonaniu powierzonej mnie władzy wykonawczej rozporządzam dla obwodu, w którym urzęduję:

§ 1.

Ceny żądane przez producentów lub ceny płacone producentom loco stacja kolejowa, loco ustanowione miejsce dostawy lub loco targ za 100 kg, przy bydle dla rzezi za 100 kg wagi żywej mogą wynosić najwyżej:

	Reichsmark	Złoty
1. Weizen 1. Sorte (Hektolitergewicht über 77 kg) Pszenica I. gatunek (hektolitrwaga ponad 77 kg)	11.50	23.—
2. Weizen 2. Sorte (Hektolitergewicht unter 77 kg) Pszenica II. gatunek (hektolitrwaga poniżej 77 kg)	11.—	22.—
3. Roggen 1. Sorte (Hektolitergewicht über 72 kg) Żyto I. gatunek (hektolitrwaga ponad 72 kg)	8.50	17.—
4. Roggen 2. Sorte (Hektolitergewicht unter 72 kg) Żyto II. gatunek (hektolitrwaga poniżej 72 kg)	8.—	16.—
5. Braugerste 1. Sorte Jęczmień browar. I. gatunek	10.—	20.—
6. Braugerste 2. Sorte Jęczmień browar. II. gatunek	9.50	19.—
7. Futtergerste Jęczmień pastewny	8.—	16.—
8. Hafer 1. Sorte Owies I. gatunku	9.50	19.—
9. Futterhafer Owies pastewny	8.—	16.—
10. Speisekartoffeln in Waggonladungen Ziemniaki jadalne wagonowo	2.50	5.—
11. Speisekartoffeln bei Abgabe in kleineren Mengen Ziemniaki jadalne detalicznie	3.—	6.—
12. Fabrikkartoffeln in Waggonladungen Ziemniaki fabryczne wagonowo	2.—	4.—
13. Viktoriaerbsen Groch Wiktoria	20.—	40.—
14. Felderbsen Groch polny	14.50	29.—
15. Bohnen, weiss und rot Fasola kolorowa	15.—	30.—
16. Stroh Słoma	1.25 bis 1.75	2.50 do 3.50

	Reichsmark	Złoty
17. Heu mittlerer Art und Güte Siano średniego gatunku	3.—	6.—
18. Gutes Wiesenheu Dobre siano łąkowe	4.—	8.—
19. Kleeheu Mieszanka koniczyny z sianem	5.—	10.—
20. Weizenmehl Auslese O — 35% Mąka pszenna gat. I wyciąg O — 35%	20.50	41.—
21. Weizenmehl Auslese O — 50% Mąka pszenna gat. I wyciąg O — 50%	19.—	38.—
22. Weizenmehl 1. Sorte O — 65% Mąka pszenna gat. I A O — 65%	18.—	36.—
23. Weizenmehl 65 — 70% Mąka pszenna gat. III 65 — 70%	12.—	24.—
24. Roggenmehl Auslese O — 30% Mąka żytnia wyciąg O — 30%	13.50	27.—
25. Roggenmehl gute Qualität O — 55% Mąka żytnia gat. I A O — 55%	13.—	26.—
26. Roggenmehl geringe Qualität 70% Mąka żytnia 70%	12.—	24.—
27. Roggenschrotmehl O — 95% Mąka razowa O — 95%	11.—	22.—
28. Weizenkleie mittel Otręby pszenne średnie	6.25	12.50
29. Weizenkleie fein Otręby pszenne miałkie	5.75	11.50
30. Roggenkleie Otręby żytnie	5.50	11.—
31. Vollmilch 1 l. Mleko 1 litr	0.10	0.20
32. Schweine über 110 kg Świnie ponad 110 kg	60.— bis 75.—	120.— do 150.—
33. Schweine unter 110 kg Świnie poniżej 110 kg	55.— bis 62.50	110.— do 125.—
34. Rindvieh fett Bydło wytuczone	32.50 bis 40.—	65.— do 80.—
35. Rindvieh vollfleischig Bydło pełnomięsiste	27.50 bis 32.50	55.— do 65.—
36. Rindvieh mittelmässig genährt Bydło miernie odżywione	25.— bis 27.50	50.— do 55.—
37. Rindvieh gering genährt Bydło źle odżywione	12.50 bis 17.50	25.— do 35.—
38. Gute Kälber Cielęta tuczone albo dobrze odżywione	30.— bis 40.—	60.— do 80.—
39. Mittelmässig genährte Kälber Cielęta miernie odżywione	25.— bis 30.—	50.— do 60.—
40. Mastschafe Owce tuczone	25.— bis 30.—	50.— do 60.—
41. Mittelmässig genährte Schafe Owce miernie odżywione	20.— bis 25.—	40.— do 50.—

§ 2.

Soweit in § 1 Höchstpreise nicht festgesetzt sind, dürfen die am 1. August 1939 gezahlten Preise nicht überschritten werden.

Radom, den 29. September 1939.

Im Auftrage des Oberbefehlhabers
Der Chef der Zivilverwaltung
gez. **Rüdiger**
Regierungspräsident.

§ 2.

O ile w § 1 ceny najwyższe nie są ustalone, nie wolno przekroczyć cen płaconych w dniu 1-go sierpnia 1939 r.

Radom, dnia 29. września 1939 r.

Z polecenia Głównego Dowódcy
Naczelnik Administracji Cywilnej
podpis **Rüdiger**
Prezydent Rejencji.

DEVISENVERORDNUNG.

Kraft der mir übertragenen vollziehenden Gewalt ordne ich für meinen jeweiligen Armeebereich an:

§ 1.

Polnische Staatsangehörige und Staatenlose haben die nachstehend genannten Werte, die sie für sich oder andere in Besitz oder Gewahrsam haben, abzuliefern:

1. ausländische Zahlungsmittel;
2. auf ausländische Währung lautende Wechsel und Schecks sowie auf inländische (Zloty oder Reichsmark) Währung lautende Wechsel und Schecks, die auf das Ausland gezogen sind;
3. ausländische Wertpapiere;
4. Gold (Goldmünzen, Feingold und legiertes Gold — roh oder Halbmaterial).

Diese Werte sind innerhalb von 7 Tagen nach Verkündung dieser Verordnung bei den für den gegenwärtigen Aufenthaltsort zuständigen Landräten, in kreisfreien Städten bei den Oberbürgermeistern mit einem Verzeichnis in dreifacher Ausfertigung abzuliefern, das folgende Angaben zu enthalten hat:

1. Name und Vorname nebst gegenwärtigem Aufenthaltsort des Abliefernden; ist der gegenwärtige Aufenthaltsort nicht der ständige Wohnsitz, ist auch der ständige Wohnsitz mitanzugeben;
2. Summe bzw. Stückzahl, bei Gold Bruttogewicht, ferner Gattung, bei ausländischen Noten und ausländischen Wertpapieren ausserdem die Nummern, bei Wechseln und Schecks Zaglungsort und Zahlungspflichtige.

§ 2.

Bei der Ablieferung erhält der Abliefernde eine Ausfertigung des Verzeichnisses mit Empfangsbestätigung des Landrats oder Oberbürgermeisters zurück. Der Gegenwert für die abgelieferten Werte wird bei ausländischen Zahlungsmitteln und Gold unverzüglich, bei Wechseln, Schecks und ausländischen Wertpapieren nach Einziehung vergütet.

§ 3.

Innerhalb von 7 Tagen nach Verkündung dieser Verordnung sind ferner:

1. Forderungen in ausländischer Währung;
2. Forderungen in inländischer (Zloty oder Reichsmark) Währung gegen Ausländer

bei den Landräten, in kreisfreien Städten bei den Oberbürgermeistern schriftlich in dreifacher Ausfertigung anzumelden.

Die Anmeldung muss folgende Angaben enthalten:

1. Name oder Firma des Forderungsberechtigten;
2. Name oder Firma des Zahlungsverpflichteten;
3. Höhe, Verzinsung und Grund der Forderung (aus Waren- oder Kapitalverkehr oder aus Dienstleistungen);
4. Zeitpunkt des Entstehens und der Fälligkeit der Forderung.

Der Anmeldende erhält eine Ausfertigung mit der Empfangsbestätigung des Landrats oder Oberbürgermeisters zurück.

§ 4.

Wer vorsätzlich oder fahrlässig seine Ablieferungs oder Anmeldepflicht verletzt, wird mit Zucht-

ROZPORZĄDZENIE O DEWIZACH.

Na mocy powierzonej mnie władzy wykonawczej rozporządzam dla obszaru armji, w którym urzęduję co następuję:

§ 1.

Obywatele polscy i osoby bez przynależności państwowej są zobowiązani odstawić poniżej wymienione wartości będące w ich posiadaniu lub wartości osób obcych u nich przechowywane:

1. zagraniczne środki płatnicze;
2. weksle i czeki w obcej walucie jakoteż weksle i czeki w walucie krajowej (Złoty i Reichsmark) zaciągnięte w krajach obcych;
3. zagraniczne papiery wartościowe;
4. złoto (złote monety, czyste złoto i złoto mieszane (surowe i półsurowe).

Wartości te należy w przeciągu 7 dni po ogłoszeniu niniejszego rozporządzenia odstawić do landratów kompetentnych dla teraźniejszego miejsca zamieszkania, w miastach do nadburmistrzów wraz ze spisem w trzech wygotowaniach, zawierającym następujące szczegóły:

1. imię i nazwisko z teraźniejszym miejscem zamieszkania osoby odstawiającej; jeżeli obecne miejsce zamieszkania nie jest stałym miejscem zamieszkania, podać należy również stałe miejsce zamieszkania,
2. Sumę względnie ilość, w razie złota wagę brutto, pozatem gatunek, w razie zagranicznych not i zagranicznych papierów wartościowych również i numery, w razie weksłów i czeków miejsce płacenia i osobę zobowiązaną do płacenia.

§ 2.

Przy odstawie zwraca się osobie odstawiającej jedno wygotowanie spisu wraz z pokwitowaniem podpisanym przez landrata lub nadburmistrza. Wynagrodzenie za odstawione wartości płaci się natychmiast w razie odstawy zagranicznych środków płatniczych i złota, przy wekslach, czekach i zagranicznych papierach wartościowych po zaciągnięciu sumy.

§ 3.

W przeciągu 7 dni po ogłoszeniu niniejszego rozporządzenia należy pozatem zgłosić:

1. żądania w walucie obcej;
2. żądania w walucie krajowej (Złoty lub Reichsmark) wobec cudzoziemców

do landratów, w miastach do nadburmistrzów i to piśmiennie w trzech wygotowaniach.

Zgłoszenie musi zawierać:

1. nazwisko lub firmę osoby upoważnionej do żądania;
2. nazwisko lub firmę osoby zobowiązanej do płacenia;
3. wysokość, oprocentowanie i powód żądania (z towaru, z kapitału lub z płacy);
4. czas powstania żądania i płatności.

Zgłaszający otrzymuje jedno wygotowanie wraz z pokwitowaniem p. landrata lub nadburmistrza z powrotem.

§ 4.

Kto umyślnie lub z niedbalstwa nie wykona obowiązku odstawy lub zgłoszenia będzie karany

haus bis zu 15 Jahren oder mit Gefängnis bis zu 5 Jahren bestraft. Neben der Freiheitsstrafe kann auf Geldstrafe bis zum zehnfachen der Werte, auf die sich die strafbare Handlung bezieht, erkannt werden.

Die verschwiegenen Werte werden zu Gunsten des Deutschen Reiches eingezogen.

§ 5.

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft. Als Verkündung gilt jede Massnahme, durch die der Wortlaut der Verordnung der Bevölkerung öffentlich bekannt gemacht wird (Ausruf, Anschlag, Aushang, Veröffentlichung un den Tageszeitungen oder Verordnungsblättern).

Radom, den 30. September 1939.

Im Auftrag des Oberbefehlshabers
Der Chef der Zivilverwaltung
gez. Rüdiger
Regierungspräsident.

ciężkim więzieniem do 15 lat lub więzieniem do 5 lat. Poza karą więzienia jest przewidziana grzywna w wysokości do 10-krotnej sumy wartości, odnoszącej się do czynu karygodnego.

Niezameldowane wartości będą ściągnięte na korzyść Rzeszy Niemieckiej.

§ 5.

Niniejsze rozporządzenie wstępuje w moc z ogłoszeniem. Jako dzień ogłoszenia uważa się każdy środek dający ludności możność zapoznania się z brzmieniem niniejszego rozporządzenia (ustne ogłoszenie, przylepienie, wywieszenie, ogłoszenie w gazetach codziennych i w dzienniku urzędowym).

Radom, dnia 30 września 1939 r.

Z polecenia Naczelnego Dowódcy.
Naczelnik Administracji Cywilnej
podpis **Rüdiger**
Prezydent Rejencji.

VERORDNUNG

zur Abänderung der Verodnung über den Zahlungsverkehr von 12.9.1939.

(Anordnungen des Chefs der Zivilverwaltung Nr. 2)

Die Verordnung über den Zahlungsverkehr wird wie folgt abgeändert:

§ 2.

Die Übersendung und jede andere Art der Verbringung inländischer oder ausländischer Zahlungsmittel, Wertpapiere, Edelmetalle in verarbeitetem oder nicht verarbeitetem Zustand sowie von Edelsteinen und Wertgegenständen (z. B.: Briefmarkensammlungen, Kunstgegenständen, Teppichen usw.) aus dem besetzten Gebiet ist verboten.

Im Grenz- und Reiseverkehr gilt eine Freigrenze von 10 RM.

§ 9.

Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Freiheitsstrafen sowie mit Geldstrafen bis zum 10-fachen Betrage der Werte, auf die sich die strafbaren Handlungen beziehen, bestraft.

Daneben können diese Werte zu Gunsten des Deutschen Reiches eingezogen werden, auch wenn sie dem Täter oder einem Teilnehmer nicht gehören.

Ist die Einziehung der im Abs. 2 genannten Werte nicht möglich, so kann auf Einziehung eines diesen Werten entsprechenden Betrages erkannt werden (Ersatzeinziehung).

Radom, den 23. September 1939.

Armeeoberkommando
Chef der Zivilverwaltung
gez. **Rüdiger**
Regierungspräsident.

ROZPORZĄDZENIE

w przedmiocie zmiany rozporządzenia o obrocie środkami płatniczemi z dnia 12. IX. 1939.

Rozporządzenie o obrocie środkami płatniczemi zmienia się następująco:

§ 2.

Wysyłanie i wszelki inny sposób wywożenia płatniczych środków krajowych i obcych, jakoteż papierów wartościowych, metali szlachetnych w stanie przerobionym i nieprzerobionym, klejnotów i przedmiotów wartościowych (np. zbiór znaczków pocztowych, przedmiotów sztuki pięknej, dywanów itp.) z terenu zajętego jest zakazany.

W ruchu granicznym i w ruchu podróżowym dozwolona jest suma do 10 Reichsmark.

§ 9.

Przekroczenia niniejszego rozporządzenia będą karane więzieniem i grzywną w wysokości do 10-krotnej sumy wartości, odnoszącej się do czynu karygodnego.

Ponadto wartości wchodzące w rachubę mogą być ściągnięte na korzyść skarbu Rzeszy i to również i wtenczas, jeżeli nie są własnością sprawcy lub jednego z uczestników.

Jeżeli ściągnięcie wartości wymienionych w ustępie 2 jest niemożliwe, wtedy można zarządzić ściągnięcie sumy pieniężnej, odpowiadającej tej wartości (ściągnięcie zastępcze).

Radom, dn. 23 września 1939 r.

Naczelne Dowództwo Armji
Naczelnik Administracji Cywilnej
podpis **Rüdiger**
Prezydent Rejencji.

DRUKARNIA "JEDNOŚĆ" W KIELCACH